

Eija Teppo - Curriculum Vitae

Skype eija.teppo

eija@fascinatingwords.com

Education

Master's Degree in Finance, the University of Vaasa, Finland, Vaasa 1988 – 1991.

Major: Accounting, Minor: English, Finnish, Communication

Undergraduate Degree in Encounter Therapy and Humaniversity Psychology, The Humaniversity, Holland, Egmond aan Zee 1988 – 2000

Creative Writing, The University of Helsinki, Finland 2001 - 2001

Language Skills

Finnish Native language

English Excellent

Swedish Good (2nd official language in Finland)

Russia 8 years studies

Thai 3 years studies

Employment history

2003 - Freelance translator

HR Manager, Assistant CFO, EMC Computer systems Oyj, 2001 - 2003
working language English

Finnish Teacher for English-speaking classes, Translator, International School of Helsinki, 2000 - 2001.

Translator, PR Manager, workshop facilitator in a multi-lingual environment and around the world, Humaniversity Holland, 1998 – 2000

Auditor and accountant, HR manager, KPMG Wideri Oy Ab, 1991 - 1996
Gained a view of industrial and financial world and the terminology in Finnish.

Translation Experience (examples)

- appr. 10 000 000 words per year since 2003
- over 400 clients

A few examples of latest and ongoing software and IT/HR related translations:

HCM solution 230K words, memoQ, Ivannovation, LCC Galina Ivanova
galina.ivanov@ivannovation.com

Microsoft Basic Quality software translations ongoing from 2012 (monthly 5000–70 000 words), Lionbridge, Marjo Rönkönharju Marjo.Ronkonharju@lionbridge.com

Smartling online translations for various software (BigStock, Get Sat Engage, Jive-Application, Jive-Producteev, MessaMe iOS App, MessageMeAndroid, GetSat Mobile,

Premier, Shutterstock, GetSatisfaction), monthly volume a few thousands to 100 000 from 2012, BalticMedia Didgis Grauss didzis@balticmedia.com

Antivirus, Anti Spyware, Anti Malware software translations on a weekly basis.
Company website, articles about viruses, appr. 10 000 words per month
Enigmasoftware Marius Linauskas mako@enigmasoftware.com

Apple and Yahoo and Microsoft translations ongoing from 2011 Moraviaworldwide,
JHlavacek@moravia.com

My experience is broad and below there is a list of some translated documents

- Web site translations (translation agencies, nutritional products, cosmetics, back up software, CAT tools, CAD field, medical devices, hiring cars, recycling single use cameras, web site design, adhesives, Influenza Pandemic Preparedness Plan, travel agencies online reservation system), software, IT, business, marketing, commerce, medical devices, technical, and legal documents, automotive industry, electronics and digital devices, cosmetics, patents, architecture, manuals, safety documentations, tourist brochures, dating sites, questionnaires, education, psychology, forestry, hotel and catering, recreation, insurance, banking, retail projects, advertisements, surveys, and training courses, patient information sheets
- IT (software, manuals for users, hardware manuals, safety instruction sheets)
- Legal (Employment Stock Exchange Program, Press Releases, Agreements, Contracts, Code of conducts, certifications, Application and supporting documents for entries into the Commercial, Patent applications (technical and medical))
- Car sales promotion material, press releases, insurance policy, web pages, service information, user manuals
- Manuals (air conditioning system, combine, dryer, hair appliances, electric screwdriver, breast pump, microwave ovens)
- Apple, Microsoft, Intel translations
- Online learning material
- Texts in field of dairy farms and cows
- HR related texts (Employee manuals, Code of conducts, Business Ethics, Business Policies and Procedures, Employee training material)
- Network marketing companies websites, sales material
- Technical manuals and websites
- Medical devices brochures and manuals
- Telecommunications, SMS Gateway websites, Cellular phone manuals, mobile games and quizzes
- PowerPoint presentations
- Press releases
- Pharmaceutical documents, MSDS Sheets
- Manuals for industrial software and webpages
- Marketing and promotional material

Knowledge of various countries and cultures

Traveled and lived extensively all over the world, gaining first-hand knowledge of various countries and cultures.